



Tätigkeitsbericht 2014

# **Aue-Stiftung**

*Helsinki - Helsingfors*

## **INHALT**

**Organisation – Verwaltung – Beirat**

**Projekte - Veranstaltungen – Förderung**

**Bericht zur Kulturarbeit**

**Wissenschaftliche Forschung**

*Bericht des Forschungsleiters*

**Die Schriftenreihe**

**Anschrift**

# Verwaltung 2014

Im Jahre 2014 setzte sich der **Vorstand** folgendermaßen zusammen:

<b>Dr. Sinikka Salo</b>	Vorsitzende
<b>Roger Seege</b>	Vizevorsitzender
<b>Dr. Marjaliisa Hentilä</b>	Mitglied
<b>Juha Väyrynen</b>	Mitglied
<b>Dr. Erik Panzig</b>	Mitglied

Er tagte am 2.4.2014 und am 4.12.2014

---

<b>Dr. phil. Robert Schweitzer</b>	Forschungsleiter
<b>Dr. phil. Uta-Maria Liertz</b>	Geschäftsführerin

Buchführung	Tilitoimisto Seija & Raija Oy 00100 HELSINKI
-------------	---

Buchprüfer	HTM Olli Wesamaa HTM Tom Lindblom KHT Reijo Korpela KHT Jukka Reini
------------	--

## Der Beirat

<b>Philip Aminoff</b> , oec.mag, MBA	
<b>Katarina Baer</b> , Journalistin	
<b>Ilkka-Christian Björklund</b> , Bürgermeister a.D.	
<b>Tuomas Forsberg</b> , Prof. Dr.	Wissenschaftsausschuss
<b>Seppo Hentilä</b> , Prof. Dr. Phil	Wissenschaftsausschuss
<b>Birgitta Kantola</b> , Direktorin	Finanzausschuss
<b>Lauri Kivinen</b> , Direktor von YLE	
<b>Mari Kiviniemi</b> , Ministerpräsidentin a.D.	
<b>Eva Liljebloom</b> , Prof. Dr.	Finanzausschuss

**Paavo Lipponen**, Ministerpräsident a.D.  
**Timo Miettinen**, Vorstandsvors. EMGROUP  
**Hans von Ploetz**, Dr., Botschafter a.D.  
**Hannes Saarinen**, Prof. Dr.  
**Marjatta Santala**, mag.phil.  
**Sebastian Sass**, Manager  
**Roman Schatz**, Schriftsteller, Journalist  
**Seppo Zetterberg**, Prof. Dr. phil.

Wissenschaftsausschuss

**Sowie als ständige Gäste im Beirat die Botschafter der deutschsprachigen Länder.**

**Ehrenmitglieder des Beirates**

**Torsten Almquist**, mag. phil., Publizist  
**Peter Bazing**, Botschafter a. D. D  
**Esko Häkli**, Prof. em. Dr.  
**Matti Klinge**, Prof. em. Dr.

Der **Finanzausschuss** berät den Vorstand in Fragen der Vermögensverwaltung der Stiftung. Die Mitglieder erhalten monatlich Rapporte über die Anlage des Stiftungskapitals.

Die Mitglieder des **Wissenschaftsausschusses** stehen in ständigem Kontakt mit Forschungsleiter Dr. Robert Schweitzer. Die jährliche Planung der wissenschaftlichen Forschungsarbeit der Stiftung geschieht in Abstimmung mit dem Ausschuss.

## **Projekte – Veranstaltungen – Förderung**

### *Bericht zur Kulturarbeit*

**D**as Jahr 2014 stand unter dem Vorzeichen der Buchmesse in Frankfurt, bei der Finnland als Gast sich präsentierte. Auch die Aue-Stiftung mit ihrem Know-how über Deutsches in Finnland und Nordosteuropa durfte dabei nicht fehlen. Sie war mit ihren Veröffentlichungen am gemeinsamen finnischen Stand vertreten und zwar in Zusammenarbeit mit dem Verband der wissenschaftlichen Verlage (Tiedekustantajien liitto), deren Mitglied die Stiftung ist. In Vorbereitung dieses Ereignisses wurden die Übersetzungsprojekte der Stiftung deutlich vorangetrieben.

Von diesen Vorbereitungen der Frankfurter Messe profitierte auch die Präsenz der Stiftung am gemeinsamen Stand der deutschen Institutionen bei Buchmesse in Helsinki.

Im November 2014 organisierte die Stiftung angelegentlich des Ausbruchs des I. Weltkrieges vor 100 Jahren ein geschichtliches Kurzseminar unter dem Titel **Finnland im Ersten Weltkrieg - mit deutschen Augen**, bei dem als neue Veröffentlichung Nr. 29 der Schriftenreihe der Aue-Stiftung der Quellenband „**Vertrauensmann in finnischen Angelegenheiten**. Berichte, Briefe und Erinnerungen von Albert Goldbeck-Löwe zu Finnland und Deutschland im Ersten Weltkrieg“ von der Herausgeberin Uta-Maria Liertz der Öffentlichkeit vorgestellt wurde. Prof. Manfred Menger (Greifswald) erläuterte die finnisch-deutschen Beziehungen, während Annette Forsén über die Deutschen in Finnland und die Veränderung ihrer Lage zwischen 1910 und 1920. Weitere Referenten waren Matti Lackman (Oulu) (For Finland or for Germany? The Finnish activists and jaegers facing a difficult choice), Samu Nyström (Helsinki) (Finland 1914-1918 – World War without war?) und Tuomas Hoppu (Tampere) (Finnish volunteers in the Russian Army in the First World War).

Mitte August wurden in einer kleinen Feierstunde im Goethe-Institut Helsinki zum 10. Mal drei Abiturienten mit dem von der Deutschen Botschaft und der Aue-Stiftung initiierten **Fenno-Germania Abiturpreis** ausgestattet auf einen einwöchigen Aufenthalt in Stuttgart und Berlin mit

einem vielseitigen Informations- und Besichtigungs-programm verabschiedet. Die diesjährigen Preisträger waren Mikael Ahovuo, A-Deutsch, Etelä-Tapiolan lukio, Elina Taskinen, B-Deutsch, Hollolan lukio und Olli Kiikkilä, B-Deutsch, Etelä-Tapiolan lukio. Sponsoren sind die Unternehmen Veho Group Oy AB (Mercedes-Benz), Robert Bosch OY und die Senatsverwaltung Berlin. Finanziell gefördert wird der Preis von der Aue-Stiftung und der Deutschen Botschaft. Beiträge zum Stiftungsfonds sind auf das Spendenkonto Handelsbanken 313130-1181056 erwünscht und möglich.

Bei einem kulturellen Abendessen des Beirates im August berichtete Katarina Baer über den Hintergrund und die Beweggründe für ihr Buchprojekt „Vaari oli Natsi“.

Auch in diesem Jahr konnten viele kleine Initiativen u.a. durch die Unterstützung der Stiftung in die Tat umgesetzt werden und so einen Multiplikationseffekt für die Lebendigkeit des Deutschen in Finnland erreichen.

Das **Alexander und Vieno Aue-Programm** wurde so weit wie möglich ausgeschöpft, denn schon mit geringen Geldmitteln lassen sich sehr wirksame, innovative Ideen verwirklichen. Im Rahmen dieses Programms wurden Initiativen und Projekte gefördert, die in besonderer Weise und möglichst direkt dazu beitragen, dass Kinder und Jugendliche in Finnland Deutsch als Fremdsprache wählen und gerne, gründlich und aktiv lernen. Hunderte von Schülern haben in diesem Zeitraum bereits einen ganz neuen Eindruck von Deutsch erhalten und ihr Wissen über Sprache und Land vertieft. An einer Reihe von Schulen lässt sich bereits leicht steigende Anzahl an Deutschlernern feststellen.

Während des Jahres 2014 wurden außerdem zahlreiche Institutionen und Veranstaltungen durch die Stiftung unterstützt.

## **Musik**

Die Stiftung unterstützte ebenso auch in diesem Jahr wieder den zum 19. Mal stattfindenden Wettbewerb Jugend musiziert. Der Wanderpreis der Aue-Stiftung ging in diesem Jahr an Carlos Cremer nach London.

Universitäten, Institute, Schulen, Bibliotheken, gemeinnützige Vereine und Forscher haben auch 2014 **Buchspenden** der Stiftung erhalten.

Insgesamt wurden im Geschäftsjahr 2014 für die Kulturarbeit  
ca. 87.000 € ausgegeben.

## **Wissenschaftliche Forschung**

*Bericht des Forschungsleiters*

### Vorbemerkung

Auch im Jahre 2014 konnte – und musste teilweise wegen Auslaufen von Projektförderung - wieder eine bemerkenswerte Zahl von Vorhaben abgeschlossen werden. Das Armfelt-Forschungsprojekt des Forschungsleiters steht auch noch für das Jahr 2015 an, u.a. weil die erhofften Archivaliendigitalisierungen aus Russland weiterhin trotz vorliegender Rahmenverträge ausgeblieben sind. Es liegt zwar nicht im Arbeitsgebiet der Stiftung, ist aber wesentlich für die Stellung des Forschungsleiters in der Wissenschaftslandschaft Finnlands.

Abgeschlossen wurden folgende Vorhaben:

- Im Rahmen der Mitarbeit am Vorbereitungsprojekt zu einem geplanten Ostseeraumgeschichtsbuch waren nach Abschluss des Artikels zur Geschichte und Bedeutung der Alexanderstatue auf dem Senatsplatz 2014 noch die Übersetzung des Beitrags von Prof. Heikki J. Hanka (Univ. Jyväskylä) über den Umgang mit orthodoxen Kirchenbauten auf Suomenlinna zu überprüfen und die Beiträge zum Abschlussbericht zu liefern. Der Internet-Auftritt wurde im Februar 2015 freigeschaltet.
- Der im Rahmen der Mitarbeit bei der Publizierung des 8. Snellman-Seminars (Thema „Autonomie – stabiler Zustand von Gesellschaften“) erstellte Überblick über Finnlands Autonomie 1826-1899 wurde für eine Publikation auf Russisch in einem „Finnland“-Themenheft des Jahrbuchs „Russkij sbornik“ (Bd. 17) überarbeitet und die Übersetzung kontrolliert; er ist März 2015 im Druck erschienen.
- Der Artikel „Nottbecks preußisches Konsularabenteuer“ für die

Festschrift für Dörte Putensen u.d.T. „Finnland im Blick über den Finlayson-Besitzer W.v.Nottbeck und seine Bewerbung als Generalkonsul Preußens für Finnland ist 2014 erschienen.

- Der Artikel über Wiborg für das On-line-Lexikon Deutsche in Ostmitteleuropa wurde fertiggestellt und ist seit Februar 2015 freigeschaltet.
- Die Beratung bei der Herausgabe der Papiere Albert Goldbeck-Löwes durch Uta-Maria Liertz umfasste in 2014 Textgestaltungsfragen, Personenidentifizierung und biographische Fußnoten; die Publikation wurde am 8.11.2014 vorgestellt.
- Die vorliegende Übersetzung von Lars Westerlunds Monographie über den Syndikus der „alten“ dt.-finn. Handelskammer (1924-1944), Otto v.Zwehl, der wegen des Hitler-Stalin-Paktes finnischer Bürger wurde, musste stilistisch überarbeitet und die gesamte Schrift redaktionell vereinheitlicht werden; inzwischen wird an der Druckvorlage gearbeitet, ein Korrekturlesen steht noch aus.

Folgende Projekte wurden weiter vorangetrieben:

- Vorbereitung einer Publikation über die Veranstaltungen der Aue-Stiftung zum 25. Jubiläum der Aufnahme ihrer öffentlichen Wirksamkeit
- Mitarbeit bei der Publizierung des Beiträge zum 9. Snellman-Seminar der Aue-Stiftung zum Thema „Migranten in Helsinki“
- Publikation des Manuskripts von Elena Knjazeva (St.Petersburg) als Monographie „Lübecker Auswanderer in St.Petersburg“
- Mitarbeit bei „ARCTURUS: Blätter der Aue-Stiftung f. Geschichte und Kulturkontakt“
- Materialsammlung zu einer Würdigung des Generalgouverneurs Graf Berg
- IV. Internationales Symposium zur deutschen Geschichte und Kultur im europäischen Nordosten (St.Petersburg 2003): schrittweise Publikation der vorliegenden Beiträge in ARCTURUS
- Propagierung der Wanderausstellung „Migranten in Helsinki: deutschsprachige Einwanderer in der Geschichte von Finnlands Hauptstadt“ in Deutschland (zusammen mit dem Finnland-Institut in Deutschland; Präsentationen 2014: u.a. Hamburg, Lübeck, Stralsund, Tübingen)
- Vorbereitung einer Neuauflage der Publikation „20 Jahre Deutsch-

Finnische Handelskammer / 80 Jahre Deutsch-Finnische Vereinigung  
zum 40 / 100. Jubiläum beider Institutionen 2018: Anwerbung von  
Bernd Fischer (DFHK Helsinki) zur Zusammenarbeit bei der  
Fortschreibung über 1998 hinaus; Ermittlung des Revisionsbedarfs und  
neuer Quellen; Klärung technischer Fragen der Neubearbeitung

Beratung bei der Publikationsvorhaben Dritter, Prüfung möglicher Aufnahme  
in das Publikationsprogramm der Stiftung

- Gisbert Jänicke: Finnland literarisch (Finnland in der dtsprachl. Literatur  
seit 1800)
- Elke Albrecht: Deutsche Kalevala-Vertonungen
- Dorothea Breier: Kultur der Finnlanddeutschen ( im 20. Jh.)
- Charlotte Henze: Finnland als Grenzraum

Für diese neuen Projekte wurde die konkrete Planung aufgenommen:

- Verbesserung oder Ersatz des Artikels „Deutsche in Finnland“ in der  
Wikipedia
- Mitarbeit bei der Ausstellung des Nationalarchivs von Finnland zum  
deutschen, österreichisch-ungarischen und britischen Aspekt des  
Prozesses der Unabhängigkeit Finnlands („Suomi 100“); u.a. Einbindung  
der Ausstellung „Migranten in Helsinki“.

\*\*\*

### **Veröffentlichungen der Stiftung zur Förderung deutscher Kultur**

**Saksalaisen kulttuurin edistämistä julkaisuja**

**Skifter utgivna av Stiftelsen för främjande av tysk kultur**

Ab 10: / 10:stä lähtien: / Från och med 10:

**Veröffentlichungen der Aue-Stiftung / Aue-Säätiön julkaisuja**

**Skifter utgivna av Aue-Stiftelsen**

ISSN: 1237-7422, ab Nr. 10 1797-6154

(Ab 2 Erscheinungsort Helsinki, ab 12 Helsinki und Lübeck; Druck: Todt-Druck,  
Villingen-Schwenningen, 2 und 12, 15, 16 Schmidt-Römhild, Lübeck)

- 29 **Vertrauensmann in finnischen Angelegenheiten.** Berichte, Briefe und  
Erinnerungen von Albert Goldbeck-Löwe zu Finnland und Deutschland im  
Ersten Weltkrieg. Hrsg. von Uta-Maria Liertz, 2014 – 342 S. mit Abb.



- 28 **Autonomie: Hoffnungsschimmer oder Illusion?** Europäische Autonomien in Geschichte und Gegenwart: Ein Seminar zum 200. Jubiläum der Autonomie Finnlands. 8. Snellman-Seminar / hrsg. von Robert Schweitzer & Uta-Maria Liertz, 2013 – 235 S. mit Abb.
- 27 **August Thieme: Finnland.** Faksimile der Ausgabe Wiborg 1808 sowie der *Zugabe zu dem Wiburgschen Schulprogram: Finland.* mit Übersetzungen und Kommentaren hrsg. von Robert Schweitzer. Übersetzung ins Finnische Teivas Oksala, ins Schwedische Lars Huldén u. Mats Huldén, ins Russische Michail Kostolomov, 2012 - 144 S. mit Abb.
- 26 **Vereinskultur und Zivilgesellschaft in Nordosteuropa.** Regionale Spezifik und europäische Zusammenhänge. Beiträge des V. Internationalen Symposiums zur Kultur und Geschichte im europäischen Nordosten. / Hrsg. von Jörg Hackmann, Wien/Köln (Böhlau Verlag) 2012 - 778 S. mit Abb.
- 25 **Zweihundert Jahre deutsche Finnlandbegeisterung** Referate des VII. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten. / Hrsg. von Robert Schweitzer, 2010 - 273 S. mit Abb.
- 24 **Die Ostseewelt/** Matti Klinge  
revidierte und erweiterte Ausgabe, 2010 - 240 S., zahlr. Abb.
- 23 **ARCTURUS 6 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**  
Hrsg. von Uta-Maria Liertz und Robert Schweitzer, 2009; 120 Seiten – zahlreiche Abbildungen
- 22 **ARCTURUS 5 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**  
Hrsg. von Uta-Maria Liertz und Robert Schweitzer, 2008; 192 Seiten – zahlreiche Abbildungen
- 21 **Kooperative Kompetenzentwicklung in Berufsbildung und in der Fachhochschule** - ein Kaleidoskop deutsch-finnischer Zusammenarbeit  
hrsg. von Teuvo Ellonen & Jens Stuhldreier – 2007 – 286 S., zahlr. Ill.
- 20 **Finnland, das Zarenreich und die Deutschen.** *Gesammelte Studien zum europäischen Nordosten* / Robert Schweitzer, Festgabe zum 60. Geburtstag des Verfassers und Forschungsleiters der Aue-Stiftung, hrsg. von Uta-Maria Liertz – 2008 – 735 S.
- 19 **ARCTURUS 4 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**  
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2007; 191 Seiten – zahlreiche Abbildungen.
- 18 **„...geräuschlos unberechenbare Zinsen spenden“: 125 Jahre Deutsche Bibliothek Helsinki 1881-2006,** Hrsg Deutsche Bibliothek – 2006, 106 S., Abb., ISBN 952-92-0773-5

- 17 **Nordosteuropa als Geschichtsregion.** Beitr. anlässlich d. III. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 22.-24.9.2001 in Tallinn, Estland / hrsg. von Jörg Hackmann und Robert Schweitzer – 2006. – 524 S., zahlr.Ill., ISBN 10: 3-7950-7042-2, ISBN 13: 978-3-7950-7042-7
- 16 **ARCTURUS 3 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**  
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2005; 176 Seiten – zahlreiche Abbildungen.
- 15 **ARCTURUS 2 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**  
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2004; 104 Seiten – zahlreiche Abbildungen.
- 14 **Suomalais-saksalaista yhteistyötä ammatillisen koulutuksen ja ammattikorkeakoulujen kehittämissä**  
*Finnisch-deutsche Zusammenarbeit bei der beruflichen Ausbildung und der Fachhochschulen.* Hrsg. von Aue-Säätiö und OKKA-Säätiö Helsinki, Red: Teuvo Ellonen und Keijo Nivala, 2003; 206 S., zahlr. Ill., graph. Darst. und Tab. ISBN: 952-5508-01-3
- 13 **ARCTURUS 1 – Blätter der Aue-Stiftung für Geschichte und Kulturkontakt**  
Hrsg. von Waltraud Bastman-Bühner und Robert Schweitzer, 2002; 126 Seiten – zahlreiche Abbildungen.
- 12 **Die Stadt im europäischen Nordosten:Kulturbeziehungen von der Ausbreitung des Lübischen Rechts bis zur Aufklärung;**Beitr. Anlässlich d. 2. Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 10.-13.9.1998 in Tallinn, Estland / hrsg. von Robert Schweitzer und Waltraud Bastman-Bühner unter Mitarb. von Jörg Hackmann. – 2001. – 575 S., zahlr. Ill., graph. Darst. und Tab.
- 11 **Zur Neuorientierung der finnisch-deutschen Kulturbeziehungen nach 1945;** Beitr. von Teiln. des finn.-dt. Seminars - 5. Snellman-Seminar - 19.5.-23.5.1999 in Avaranta/Großraum Helsinki / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 2000. - 240 S.; zahlr. Ill. und Tab.
- 10 **Deutscher aus Rußland und finnischer Europäer: Theodor Aue; Familie, Leben, Vermächtnis /** Robert Schweitzer. -2000. - 168 S.; 48 Ill., Tab.
- 9 **Finlandia Bonn /** Yrjö Väinänen. Übers. aus dem Finn. von Waltraud Bastman-Bühner. - 1996. -272 .; Ill. (In Zsarb. mit der DFG)
- 8 **Zur Neuorientierung der finnisch-deutschen Beziehungen nach 1945: Wirtschaft und Handel;** Beitr. von Teiln. des finn.-dt. Seminars – 4. Snellman-Seminar – 5.3.-9.3.1997 im Haus Rissen/Hamburg / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner (Gesamtkonzeption); Hannes Saarinen]. - 1998. -

175 S.; zahlr. Ill. und Tab. (Mit einem Überblick über das 3. Snellman-Seminar: Zur Neuorientierung der finn.-dt. Beziehungen nach 1945: Politik und Geschichte, 11.-14.10.1995)

- 7 **Der Finnische Meerbusen als Brennpunkt: Wandern und Wirken deutschsprachiger Menschen im europäischen Nordosten** ; Beitr. anlässlich des [1.] Internationalen Symposiums zur deutschen Kultur im europäischen Nordosten, 6.-10. September 1995 in Tallinn/Estland / Hrsg.: Robert Schweitzer; Waltraud Bastman-Bühner. 1998. - 408 S.; Ill., Tab.
- 6 **Die Wiborger Deutschen** / Robert Schweitzer. - 2., durchges. Auflage. [1995]. (Umfang wie 2)
- 5 **Finnland und die europäische Integration. - 2.:** Beitr. von Teiln. des 2. Snellman-Seminars– 5.9.-9.9.1994 in Aavaranta/ Großraum Helsinki / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 1994. - 120 S.; zahlr. Ill. u. Tab.
- 4 **Finnland und die europäische Integration. - 1.:** Beitr. von Teiln. des 1. Snellman-Seminars – 31.8.-3.9.1993 in Klingenthal/Elsaß / [Red.: Waltraud Bastman-Bühner]. - 1994. - 120 S.; zahlr. Ill. u. Tab.
- 3 **Die Wiborger Deutschen** / Robert Schweitzer. – 1993. - 102 S.; 19 Ill., 5 Tab., mit finn., schwed., engl. und russ. Zusammenfassung
- 2 **Lübecker in Finnland:** historischer Hintergrund und Auswanderung in der Autonomiezeit / Robert Schweitzer. 1991. - 95 S.; 17 Ill., 8 Tab.
- [1] **Finnlands Winterkrieg 1939/40:Dokumentation aus neutraler Sicht;** drei Akte eines Freiheitskampfes, Neurose und Glasnost / Andreas Döpfner. - Zürich: Verlag der Neuen Zürcher Zeitung, 1989. - 175 S.; zahlr. Ill. (Enth. die 1939/40 in dieser Zeitung ersch. Berichte von Max Mehlum und Ernst Regensburger mit einer Einführung)

Die Publikationen können bei  
Aue-Stiftung Helsinki  
Fax +358 9 485 787 oder  
E-mail: [info@aue-stiftung.org](mailto:info@aue-stiftung.org)  
bestellt werden.

Rabatt bei Sammelbestellungen  
auf Anfrage.

## **Aue-Säätiö**

Munkkiniemen Puistotie 18 B 47  
FI 00330 HELSINKI / Helsingfors  
☎ +358 (0)9 485080, (0)50-4089416  
Fax: +358 (0)10 296 2616  
info@aue-stiftung.org  
<http://www.aue-stiftung.org>

### **Geschäftsführerin / toiminnanjohtaja**

Dr. Uta-Maria Liertz  
Lönrotinkatu 9A 1  
FI-01200 HELSINKI  
☎ +358 (0)50 4089416  
liertz@aue-stiftung.org

### **Forschungsleiter / Tutkimusjohtaja**

Dr. Robert Schweitzer  
St. Jürgen Ring 11  
D-23560 LÜBECK  
☎ + 49 451 53373  
GSM +358 (0)50 3395494  
robschweitzer@yahoo.com

### **Bank / Pankki:**

Nordea 201218-10084, 208018-21823  
IBAN: FI2920801800021823 Swift: NDEAFIHH